

Verwaltung Betrieblicher Tierärztlicher Dienst – Amministrazione Servizio Veterinario Aziendale

Ersatzerklärung gemäß D.P.R. vom 28.12.2000,  
Nr. 445 i.g.F.

**betreffend die Durchführung von Aufträgen  
oder die Inhaberschaft von Ämtern in  
Körperschaften des privaten Rechts, die  
von der öffentlichen Verwaltung geregelt  
oder finanziert werden, oder die Ausübung  
einer Berufstätigkeit**

laut Art. 15, Ab. 1, Buchstabe c) vom GvD Nr.  
33/2013

Dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R.  
28.12.2000, n. 445 e successive modifiche e  
integrazioni relativa allo

**svolgimento di incarichi o alla titolarità di  
cariche in enti di diritto privato regolati o  
finanziati dalla pubblica amministrazione  
o allo svolgimento di attività  
professionali**

di cui all'art. 15, co. 1, lett. c) del d.lgs. n.  
33/2013

Der/die Unterzeichnende \_\_\_\_\_

Il/ sottoscritto/ Dr. Beretta Walter

geboren in \_\_\_\_\_,  
am \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_, in seiner/in ihrer Eigenschaft  
als \_\_\_\_\_,  
für den Auftrag als \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ,  
nato/ a \_\_\_\_\_ ,  
\_Bolzano \_\_\_\_\_ , il  
28 \_\_\_/09 \_\_\_/1960 \_\_\_\_\_ , in qualità di

zum Zweck des Art. 15, Absatz 1 des GvD Nr.  
33/2013,

\_\_\_\_\_   
\_Medico \_\_\_\_\_  
Veterinario \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ,  
per l'incarico di \_Veterinario  
Convenzionato \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ,  
per le finalità di cui all'art. 15, co. 1 del d.lgs.  
n. 33/2013,

ERKLÄRT

im Sinne der Artikel 46 und 47 des DPR Nr.  
445/2000, in Kenntnis der von Art. 76  
desselben DPR vorgesehenen strafrechtlich  
verfolgbaren Strafen bei Urkundenfälschung und  
wahrheitswidriger Erklärungen (*nur das  
betreffende Feld ankreuzen*):

& keine Aufträge oder Inhaberschaft von  
Ämtern in Körperschaften des privaten  
Rechts, die von der öffentlichen  
Verwaltung geregelt oder finanziert  
werden, oder Berufstätigkeit auszuüben;

DICHIARA

ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n.  
445/2000, consapevole delle sanzioni penali  
previste dall'art. 76 del citato decreto per le  
ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci  
ivi indicate (*barrare solo la casella che  
interessa*):

& di non svolgere incarichi, di non essere  
titolare di cariche in enti di diritto  
privato regolati o finanziati dalla  
pubblica amministrazione, né di  
svolgere attività professionali;

ODER

OVVERO

& folgende Aufträge oder Inhaberschaft von Ämtern in Körperschaften des privaten Rechts, die von der öffentlichen Verwaltung geregelt oder finanziert werden, oder Berufstätigkeit auszuüben:

XX di svolgere i seguenti incarichi o di essere titolare delle seguenti cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione ovvero di svolgere le seguenti attività professionali:

<i>Aufträge oder Inhaberschaft von Ämtern in Körperschaften des privaten Rechts, die von der öffentlichen Verwaltung geregelt oder finanziert werden / Incarichi o titolarità in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione</i>	<i>Datum der Erteilung und Dauer des Auftrages Data di conferimento e durata dell'incarico</i>

<i>Körperschaft bei welcher die Berufstätigkeit ausgeübt wird / Ente presso il quale si svolge l'attività professionale</i>	<i>Leistungszeitraum / Periodo di svolgimento dell'attività</i>	<i>Aufgabe / Oggetto dell'attività</i>
<i>Azienda Sanitaria di Bolzano</i>	01-01-2018/31-0102018	Assistenza zoiotrica

Der/die Unterzeichnende verpflichtet sich dem Amt Territoriale Verwaltung unverzüglich jede Änderung der oben erklärten Situation mitzuteilen, unter Verwendung desselben Formulars.

Il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare tempestivamente all'Ufficio Amministrazione Territoriale ogni variazione della situazione sopra dichiarata, utilizzando il medesimo modulo.

Der/die Unterfertigte / Il/ dichiarante...Dr. Walter Beretta.....

Ort und Datum / luogo e data...Kastelruth 28-02-2018.....

Informationen gemäß der Datenschutzbestimmungen (Gesetzesvertretendes Dekret 30 Juni 2003, Nr. 196)

Der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen ist der Rechtsinhaber der Daten. Die Daten werden zur Durchführung des Gesetzesvertretendes Dekretes 14. März 2013, Nr. 33, vom Sanitätsbetrieb auch in elektronischer Form verarbeitet. Der/die Verantwortliche der Datenverarbeitung ist Dr.

Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196)

Titolare dei dati è l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Azienda sanitaria anche in forma elettronica per l'applicazione del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33. Il/la responsabile del trattamento dei dati è Dr. Alessandro Fugatti, Direttore del Servizio

.....  
Laura-Conti-Weg 4 | 39100 Bozen  
Tel. 0471 635161/62/63 | Fax 0471 635189  
<http://www.sabes.it> | [vet@sabes.it](mailto:vet@sabes.it) | [vet@pec.sabes.it](mailto:vet@pec.sabes.it)

.....  
Via Laura Conti 4 | 39100 Bolzano  
tel. 0471 635161/62/63 | fax 0471 635189  
<http://www.asdaa.it> | [vet@asdaa.it](mailto:vet@asdaa.it) | [vet@pec.asdaa.it](mailto:vet@pec.asdaa.it)

Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Cod. fisc./P. IVA 00773750211

Alessandro Fugatti, Direktor des Betrieblichen Tierärztlichen Dienstes.  
Die Herausgabe der Daten ist für die mit dieser Funktion zusammenhängende Verwaltungstätigkeit notwendig. Die Verweigerung die Daten mitzuteilen hat die Nichterteilbarkeit des Auftrages zur Folge.  
Gemäß Art. 7 und folgende des Gesetzesvertretendes Dekretes Nr. 196 vom 30 Juni 2003, hat der Antragsteller Zugang zu seinen Daten, kann diese aussondieren und Informationen über diese erhalten und kann außerdem deren Aktualisierung, deren Löschung und deren Umwandlung in anonymisierter Form bzw. deren Sperrung erwirken.

Veterinario Aziendale.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. Il rifiuto di fornire i dati richiesti comporta l'impossibilità di procedere al conferimento dell'incarico. Il richiedente, ai sensi degli artt. 7 e seguenti del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi ed inoltre potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

\*\*\*\*\*

Diese Erklärung wird auf der betrieblichen Webseite veröffentlicht, wie vom GvD Nr. 33/2013 vorgesehen.

La presente dichiarazione verrà pubblicata sul sito aziendale, come prescritto dal d.lgs. n. 33/2013.